

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.02

"Molé"

Chozen e Daniel armam uma trama arriscada contra Terry. No México, Robby e Johnny procuram Miguel, que descobre a verdade sobre seu pai.

Escrito por:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Dirigido por:

Steven K. Tsuchida

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Joe Seo	...	Kyler
Luis Roberto Guzmán	...	Hector
Yuji Okumoto	...	Chozen
Eryk Anders	...	Vicente
Gerardo Davila	...	Announcer
Elvia Hill	...	María
Akihiro Kitamura	...	Young Sato
Shigi Ohtsu	...	Young Chozen
Angel Rosario Jr.	...	El Bombero
EJ Sanchez	...	Luis
Francisco Soto Jr.	...	Carlos

1
00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:00:16 --> 00:00:17
De novo!

3
00:00:20 --> 00:00:21
De novo!

4
00:00:24 --> 00:00:26
O treinamento militar não basta!

5
00:00:29 --> 00:00:32
Suas cabeças devem esquecer a dor.

6
00:00:34 --> 00:00:36
Para ter sucesso,

7
00:00:37 --> 00:00:39
precisam se superar!

8
00:00:43 --> 00:00:45
Treinar a mente!

9
00:00:46 --> 00:00:48
Treinar o corpo!

10
00:00:54 --> 00:00:55
Parem!

11
00:00:56 --> 00:00:58
- Mostre-me suas mãos.
- Tio?

12
00:01:02 --> 00:01:04
Colocou isto para suavizar o golpe?

13
00:01:05 --> 00:01:08
Só um covarde usaria algo assim!

14
00:01:09 --> 00:01:11
Um homem sem honra

15
00:01:11 --> 00:01:13
não é homem.

16
00:01:15 --> 00:01:17
Quer ser homem, Chozen,

17
00:01:18 --> 00:01:19
ou quer ser covarde?

18
00:01:25 --> 00:01:26
Continuem!

19
00:01:29 --> 00:01:30
De novo!

20
00:01:31 --> 00:01:32
De novo!

21
00:01:35 --> 00:01:36
De novo!

22
00:01:43 --> 00:01:44
Quando olho em volta,

23
00:01:45 --> 00:01:46
vejo o futuro.

24

00:01:47 --> 00:01:50

Não é segredo que o passado teve falhas.

25

00:01:51 --> 00:01:53

O sensei Kreese cedeu aos seus demônios.

26

00:01:55 --> 00:01:57

Mas John Kreese não é o Cobra Kai.

27

00:01:58 --> 00:01:59

Nós somos.

28

00:02:00 --> 00:02:02

Já mostramos que somos campeões,

29

00:02:03 --> 00:02:07

mas o campeonato foi só um impulso
para alçarmos voos mais altos.

30

00:02:07 --> 00:02:11

Por isso eu trouxe
alguns dos melhores senseis do Vale.

31

00:02:12 --> 00:02:15

Esta será a entrevista de emprego deles.

32

00:02:16 --> 00:02:18

Uma salva de palmas. A campeã chegou.

33

00:02:26 --> 00:02:27

Ela pode se atrasar.

34

00:02:27 --> 00:02:28

Mas só hoje.

35

00:02:30 --> 00:02:32

- Quando vai trazer o troféu?

- Depois.

36

00:02:32 --> 00:02:34

Vamos começar o aquecimento.

37

00:02:34 --> 00:02:37

Os senseis vão treiná-los.

Vamos ver o que eles sabem.

38

00:02:39 --> 00:02:40

Muito bem, vamos lá.

39

00:02:42 --> 00:02:43

- Em círculos.

- Ei.

40

00:02:47 --> 00:02:50

Então você é a campeã?

41

00:02:50 --> 00:02:52

É, acho que sou.

42

00:02:53 --> 00:02:53

Ótimo.

43

00:02:55 --> 00:02:57

Então não vou pegar leve com você.

44

00:03:02 --> 00:03:03

Está bem. Gracias.

45

00:03:07 --> 00:03:11

- E então?

- Acho que sincronizei com meu celular.

46

00:03:11 --> 00:03:15

É perto.

Parece que há muitos bares e restaurantes.

47

00:03:17 --> 00:03:18

Vamos perguntar a ele.

48

00:03:19 --> 00:03:20

- Hola.

- Fala espanhol?

49

00:03:21 --> 00:03:22

- O quê?

- Espanhol?

50

00:03:22 --> 00:03:24

- Não, EUA.

- Não, México.

51

00:03:24 --> 00:03:25

Não pode estacionar ali.

52

00:03:25 --> 00:03:26

Preciso que tire o carro.

53

00:03:27 --> 00:03:29

Gracias, é um adesivo personalizado.

54

00:03:29 --> 00:03:31

- Não.

- Eu quero um homem.

55

00:03:31 --> 00:03:32

Hector, o Salazar.

56

00:03:32 --> 00:03:36

Não conheço.

Precisa tirar o carro, por favor.

57

00:03:36 --> 00:03:37

Acho que ele quer grana.

58

00:03:37 --> 00:03:39

Não quero dinheiro.

59

00:03:39 --> 00:03:40

Tire o carro.

60

00:03:40 --> 00:03:43

Não pode ficar com o carro.

Ele é especial.

61

00:03:43 --> 00:03:47

Me diga dónde Hector Salazar está,
e dou dineros, sí?

62

00:03:47 --> 00:03:48

Dinheiro?

63

00:03:48 --> 00:03:49

Sí.

64

00:03:51 --> 00:03:52

Certo.

65

00:03:53 --> 00:03:55

Dá pra acreditar nesse cara? O quê?

66

00:03:56 --> 00:03:59

Não sei. Se o Hector é tão perigoso,
não devíamos falar o nome dele por aí.

67

00:04:00 --> 00:04:02

Sacuda a macieira para pegar as maçãs.

68

00:04:02 --> 00:04:04

Ou suba na árvore.

69

00:04:05 --> 00:04:06

Como assim? Que árvore?

70

00:04:06 --> 00:04:07

A macieira.

71

00:04:07 --> 00:04:09

Você acabou de dizer que... Ei!

72

00:04:22 --> 00:04:24

Olha só quem chegou.

73

00:04:24 --> 00:04:27

- Deve estar exausto, não?

- Um pouco.

74

00:04:27 --> 00:04:28

O que está fazendo?

75

00:04:29 --> 00:04:31

Meu famoso churrasco.

76

00:04:32 --> 00:04:33

Churrasco? Beleza.

77

00:04:33 --> 00:04:36

É. Mão na massa.
Quero ver seus reflexos rápidos.

78

00:04:36 --> 00:04:38
Onde aprendeu a se mover daquele jeito?

79

00:04:38 --> 00:04:42
Bem, treino artes marciais.

80

00:04:42 --> 00:04:44
Caratê. Ganhei um campeonato
na minha região.

81

00:04:44 --> 00:04:46
Campeão na Califórnia? Nossa!

82

00:04:48 --> 00:04:49
Como não ouvi falar de você?

83

00:04:49 --> 00:04:52
Bem, talvez já tenha ouvido.

84

00:04:52 --> 00:04:55
É por isso que estou aqui.

85

00:04:57 --> 00:04:59
Desculpe, as coisas são
meio agitadas aqui.

86

00:05:00 --> 00:05:02
O garoto é muito espoleta.

87

00:05:02 --> 00:05:04
Pensa em ter mais filhos...

88

00:05:05 --> 00:05:07
Ah, não.

89

00:05:07 --> 00:05:08

Ele não é meu filho.

90

00:05:09 --> 00:05:12

É do casamento anterior dela.
Eu nunca tive filhos.

91

00:05:14 --> 00:05:16

Mas quase fui um homem de família.

92

00:05:18 --> 00:05:19

É. Até me casei.

93

00:05:21 --> 00:05:24

Começamos a falar sobre ter filhos...

94

00:05:26 --> 00:05:28

mas ela foi embora.

95

00:05:31 --> 00:05:33

Que pena...

96

00:05:38 --> 00:05:39

Tive uma ótima ideia.

97

00:05:40 --> 00:05:42

Vou ao El Hoyo Verde mais tarde.

98

00:05:44 --> 00:05:46

Venha comigo. Você vai adorar.

99

00:05:48 --> 00:05:49

Venha.

100

00:05:49 --> 00:05:52

Não pode sair do México
sem ter histórias pra contar.

101

00:05:53 --> 00:05:54
Por favor.

102

00:05:54 --> 00:05:56
Você vai se divertir.

103

00:05:56 --> 00:05:58
Devo isso a você. Vamos nos divertir.

104

00:05:59 --> 00:06:02
GRANDE INAUGURAÇÃO

105

00:06:07 --> 00:06:09
- Você é melhor que isso.
- Como sabe?

106

00:06:09 --> 00:06:13
- Você nunca me viu lutar.
- É óbvio. Você está com problemas.

107

00:06:14 --> 00:06:17
Talvez não queira mais treinar,
já que é a campeã.

108

00:06:17 --> 00:06:21
Não luto por um troféu.
Quero ser forte para defender o que é meu.

109

00:06:22 --> 00:06:23
É um bom motivo.

110

00:06:23 --> 00:06:24
E você?

111

00:06:25 --> 00:06:27

Por que é sensei?

112
00:06:28 --> 00:06:29
Honra.

113
00:06:31 --> 00:06:34
- Só isso?
- Isso é tudo.

114
00:06:35 --> 00:06:37
Pensei que tinha perdido minha honra.

115
00:06:38 --> 00:06:40
No final, acabei entendendo.

116
00:06:42 --> 00:06:44
Ninguém pode tirar sua honra de você.

117
00:06:45 --> 00:06:48
Só você pode tirar sua honra de si mesma.

118
00:06:49 --> 00:06:52
Como estão indo, sensei...

119
00:06:52 --> 00:06:53
Jokichi Tatsuya.

120
00:06:54 --> 00:06:56
Todos me chamam de Joe.

121
00:06:56 --> 00:07:00
Sensei Joe.
O que está ensinando à nossa campeã?

122
00:07:00 --> 00:07:03
Primeiro treinar a mente,

depois treinar o corpo.

123

00:07:05 --> 00:07:07

Não quero atrapalhar.

124

00:07:09 --> 00:07:12

Se quer se livrar dos problemas,

125

00:07:12 --> 00:07:14

enfrente-os diretamente.

126

00:07:19 --> 00:07:21

Agora, foco.

127

00:07:22 --> 00:07:23

Concentre-se.

128

00:07:24 --> 00:07:25

Respire.

129

00:07:28 --> 00:07:29

Ataque!

130

00:07:31 --> 00:07:33

Muito bem, Nichols.

131

00:07:33 --> 00:07:36

Agora faça isso.

132

00:07:44 --> 00:07:46

Você sabe tangsudo.

133

00:07:47 --> 00:07:49

De onde é, sensei Joe?

134

00:07:49 --> 00:07:50

Kyoto.

135

00:07:51 --> 00:07:52

Lindo lugar.

136

00:07:52 --> 00:07:55

Eu adoro o santuário Fushimi Inari.

137

00:07:55 --> 00:07:56

Tem muitos turistas.

138

00:07:56 --> 00:08:00

Quando voltar lá,
visite o templo Nanzen-ji. É melhor.

139

00:08:11 --> 00:08:14

O cara do pátio disse
que precisamos de 4 mil pesos.

140

00:08:14 --> 00:08:16

Deve dar um milhão de dólares.

141

00:08:16 --> 00:08:19

São 200 dólares,
mas só temos metade do valor.

142

00:08:20 --> 00:08:22

Sem o carro, não acharemos o Miguel.

143

00:08:23 --> 00:08:24

Façam suas apostas!

144

00:08:28 --> 00:08:31

É uma pimenta savina-vermelha.
Ela desce queimando.

145

00:08:33 --> 00:08:35
Minha mãe e eu vimos no YouTube.

146

00:08:39 --> 00:08:41
É nossa chance de conseguir a grana.

147

00:08:42 --> 00:08:44
Se eu engasgar,
cubra minha boca para eu não cuspir.

148

00:08:45 --> 00:08:46
Espere.

149

00:08:47 --> 00:08:48
Deixa comigo.

150

00:08:48 --> 00:08:50
Não. Eu nos meti nessa.

151

00:08:50 --> 00:08:51
Como você disse,

152

00:08:52 --> 00:08:53
é nossa melhor chance.

153

00:08:54 --> 00:08:55
Posso vencer.

154

00:09:19 --> 00:09:21
Este é o meu garoto!

155

00:09:22 --> 00:09:25
O gringo está suando como um porco.

156

00:09:25 --> 00:09:27

Estará morto antes da segunda rodada.

157

00:09:30 --> 00:09:31

Mais uma.

158

00:09:34 --> 00:09:35

Me dê a pimenta mais picante.

159

00:09:38 --> 00:09:39

El dragón!

160

00:09:54 --> 00:09:56

- Miggy? Céus, você está bem?

- Você mentiu.

161

00:09:56 --> 00:09:58

Ele nem sabe que existo.

162

00:09:58 --> 00:10:01

Mijo, precisei fazer isso.

Ele é muito perigoso.

163

00:10:01 --> 00:10:03

Não, ele não é nada disso.

Você estava errada.

164

00:10:03 --> 00:10:07

Ele é inteligente, generoso, respeitado
e tem o próprio negócio.

165

00:10:07 --> 00:10:10

Perdi tudo isso por sua causa.

166

00:10:12 --> 00:10:15

Miggy, não. Por favor, me escute.

167

00:10:15 --> 00:10:16
Vámonos, Miguel.

168
00:10:17 --> 00:10:19
- El Hoyo Verde nos espera.
- Não..

169
00:10:20 --> 00:10:21
Vamos.

170
00:10:41 --> 00:10:42
Vamos apostar tudo.

171
00:10:42 --> 00:10:43
Todo.

172
00:10:44 --> 00:10:47
Façam suas apostas!

173
00:10:49 --> 00:10:51
Você consegue. Nunca duvidei de você.

174
00:11:45 --> 00:11:46
Isso!

175
00:11:52 --> 00:11:53
Sensei Joe,

176
00:11:54 --> 00:11:55
o que fará hoje?

177
00:11:55 --> 00:11:59
Adoraria saber como um mestre japonês
veio parar no Vale.

178
00:11:59 --> 00:12:02

- Adoraria contar minha história.

- Ótimo.

179

00:12:02 --> 00:12:04

Venha jantar na minha casa.

180

00:12:04 --> 00:12:07

Amber, pode passar meu endereço
para o sensei Joe?

181

00:12:08 --> 00:12:09

Nos vemos à noite.

182

00:12:19 --> 00:12:23

- Preciso falar com você.
- Nichols, como posso ajudar?

183

00:12:23 --> 00:12:26

Está animada para a próxima etapa?

184

00:12:26 --> 00:12:29

Pra quê? Você vai pagar
para eu vencer de novo.

185

00:12:32 --> 00:12:33

Então sabe sobre o árbitro.

186

00:12:37 --> 00:12:38

Contou a alguém?

187

00:12:39 --> 00:12:40

Ainda não.

188

00:12:42 --> 00:12:44

- Não vai negar?
- De forma alguma.

189

00:12:45 --> 00:12:47
Paguei pra garantir
a vitória do Cobra Kai.

190

00:12:48 --> 00:12:49
Era um seguro.

191

00:12:49 --> 00:12:51
Você venceu mesmo assim.

192

00:12:51 --> 00:12:53
- Sério?
- Claro que sim.

193

00:12:53 --> 00:12:56
Você é a campeã. Eu sei disso.

194

00:12:56 --> 00:12:58
O LaRusso sabe. Todo o Vale sabe.

195

00:12:59 --> 00:13:02
Se não acredita, então é a única.

196

00:13:02 --> 00:13:06
O que devo fazer? Voltar ao normal
e agir como se nada tivesse acontecido?

197

00:13:06 --> 00:13:07
Ouça.

198

00:13:10 --> 00:13:11
Não sou o sensei Kreese.

199

00:13:13 --> 00:13:15
Não temos o vínculo que vocês tinham.

200

00:13:16 --> 00:13:19
Não precisei batalhar
a minha vida toda como você.

201

00:13:19 --> 00:13:21
Mas eu sei bem

202

00:13:22 --> 00:13:25
como aproveitar a vantagem
para garantir a vitória.

203

00:13:26 --> 00:13:27
Trapaça, no caso.

204

00:13:27 --> 00:13:30
O torneio significava
a sobrevivência do Cobra Kai.

205

00:13:30 --> 00:13:33
Se alguém rouba comida
para sobreviver, é trapaça?

206

00:13:35 --> 00:13:37
Ou é necessidade?

207

00:13:37 --> 00:13:39
Quero que fique.

208

00:13:40 --> 00:13:42
E quero que seja você mesma.

209

00:13:43 --> 00:13:44
Se decidir ir embora,

210

00:13:45 --> 00:13:47
não ficarei bravo.

211

00:13:48 --> 00:13:50
Mas, se voltar amanhã,

212

00:13:50 --> 00:13:52
farei de você o futuro deste dojô.

213

00:13:55 --> 00:13:57
A decisão é sua.

214

00:14:15 --> 00:14:16
Está bem mesmo?

215

00:14:19 --> 00:14:20
Melhor impossível.

216

00:14:22 --> 00:14:25
Ainda não sei como comeu a última pimenta.

217

00:14:26 --> 00:14:27
Eu não comi.

218

00:14:32 --> 00:14:34
O que estava mastigando?

219

00:14:39 --> 00:14:40
Será uma história e tanto!

220

00:14:41 --> 00:14:43
Foi a coisa mais irada que já vi.

221

00:14:47 --> 00:14:49
- Carmen?
- Miguel está com o pai.

222

00:14:49 --> 00:14:53
Ele não sabe que está em perigo
nem quem o Hector é.

223
00:14:53 --> 00:14:55
- Ele disse algo?
- Não.

224
00:14:55 --> 00:14:58
Ouvi Hector dizer
que eles iam ao El Hoyo Verde.

225
00:14:58 --> 00:15:00
Eles vão ao El Hoyo Verde.

226
00:15:03 --> 00:15:04
Dê a volta.

227
00:15:05 --> 00:15:06
Estamos indo pra lá.

228
00:15:07 --> 00:15:09
Oi, Hector.

229
00:15:09 --> 00:15:11
Oi, mano.

230
00:15:11 --> 00:15:13
- Podemos furar a fila?
- Claro!

231
00:15:14 --> 00:15:15
Bem-vindo.

232
00:15:24 --> 00:15:25
Vem. Por aqui.

233

00:15:28 --> 00:15:29

Que incrível!

234

00:15:30 --> 00:15:32

Sabia que você ia adorar.

235

00:15:34 --> 00:15:35

Fortaleza, dois.

236

00:15:37 --> 00:15:39

Vicente!

237

00:15:41 --> 00:15:42

Como vai, cara?

238

00:15:42 --> 00:15:44

Este é meu amigo. Nos conhecemos há pouco.

239

00:15:45 --> 00:15:47

Ele me ajudou a evitar um acidente.

240

00:15:47 --> 00:15:50

Esse é o Vicente.

Ele é o lutador principal de hoje.

241

00:15:51 --> 00:15:52

Muito prazer.

242

00:15:52 --> 00:15:55

- Igualmente.

- Meu amigo é campeão de luta.

243

00:15:55 --> 00:15:58

E ele vai roubar o seu emprego rapidinho.

244

00:16:00 --> 00:16:01
Vou me aquecer.

245

00:16:02 --> 00:16:03
Vença até o 2° round.

246

00:16:04 --> 00:16:06
Então você manda aqui?

247

00:16:07 --> 00:16:10
Bem, ganhei muito dinheiro no passado,

248

00:16:11 --> 00:16:13
mas não foi no ramo de restaurantes.

249

00:16:13 --> 00:16:18
É o tipo de negócio
onde fazemos muitos amigos importantes

250

00:16:19 --> 00:16:20
e inimigos também.

251

00:16:25 --> 00:16:26
Mas eu mudei.

252

00:16:29 --> 00:16:30
Tequila.

253

00:16:32 --> 00:16:33
Então,

254

00:16:34 --> 00:16:35
um brinde às mudanças.

255

00:16:37 --> 00:16:38
Salud.

256

00:16:42 --> 00:16:44
Impressionante!

257

00:16:45 --> 00:16:47
Isso é melhor do que esperávamos.

258

00:16:48 --> 00:16:49
Você fez amizade.

259

00:16:50 --> 00:16:51
Podemos investigar,

260

00:16:51 --> 00:16:55
descobrir o plano dele
e, se ele nos disser algo, podemos agir.

261

00:16:55 --> 00:16:56
Não cabe.

262

00:16:57 --> 00:16:58
É, quer saber?

263

00:16:58 --> 00:17:01
Tenho um paletó cinza no armário
que é maior.

264

00:17:01 --> 00:17:02
Com licença...

265

00:17:03 --> 00:17:04
Está nervoso, Daniel-san.

266

00:17:06 --> 00:17:09
É, acho que estou mesmo.

267

00:17:11 --> 00:17:13

Lembre-se: o Silver não dá ponto sem nó.

268

00:17:14 --> 00:17:15

Ele não tem honra.

269

00:17:16 --> 00:17:19

Meu tio tentou me ensinar sobre honra,

270

00:17:20 --> 00:17:21

mas eu não estava pronto para aprender.

271

00:17:22 --> 00:17:26

Achei que atalhos e trapaças
agilizariam o processo

272

00:17:26 --> 00:17:28

e facilitariam a minha vida.

273

00:17:29 --> 00:17:32

Minha covardia foi exposta
diante de todos.

274

00:17:35 --> 00:17:37

Vamos descobrir a fraqueza dele.

275

00:17:38 --> 00:17:40

Vamos pressioná-lo até o limite.

276

00:17:40 --> 00:17:43

Ele vai revelar quem realmente é.

277

00:17:43 --> 00:17:45

Diante de todos.

278

00:17:46 --> 00:17:50
Você terá que entrar no jogo dele,
mas não baixe a guarda.

279

00:17:50 --> 00:17:54
Se ele notar alguma fraqueza,
você só saberá quando for tarde.

280

00:17:55 --> 00:17:57
Ele o fará se sentir especial.

281

00:17:59 --> 00:18:00
Ele me persuadiu uma vez.

282

00:18:00 --> 00:18:02
Vai tentar fazer o mesmo com você

283

00:18:03 --> 00:18:05
O plano não pode durar muito.
Silver é esperto.

284

00:18:05 --> 00:18:06
Sente-se.

285

00:18:06 --> 00:18:08
Ele vai descobrir.

286

00:18:08 --> 00:18:10
E, quando descobrir,

287

00:18:11 --> 00:18:13
esteja pronto para lutar.

288

00:18:14 --> 00:18:15
Yamazaki.

289

00:18:16 --> 00:18:17
Cinquenta anos.

290

00:18:18 --> 00:18:20
Será o melhor uísque que você já tomou.

291

00:18:31 --> 00:18:32
Tem razão.

292

00:18:33 --> 00:18:34
Um gostinho de casa.

293

00:18:34 --> 00:18:35
Filé de hamo.

294

00:18:37 --> 00:18:39
- Há quanto tempo está aqui?
- Um ano.

295

00:18:40 --> 00:18:43
Eu planejava me aposentar
quando vi seu anúncio.

296

00:18:43 --> 00:18:45
Por que quer a vaga?

297

00:18:45 --> 00:18:47
Você deduziu que eu quero.

298

00:18:49 --> 00:18:50
Mas ainda não sei.

299

00:18:50 --> 00:18:53
Os outros matariam
para trabalhar para mim.

300

00:18:53 --> 00:18:56
Você disse que teve problemas
com seu ex-sócio.

301
00:18:58 --> 00:19:00
Tivemos alguns percalços, claro.

302
00:19:01 --> 00:19:03
Lidamos com deslealdade.

303
00:19:04 --> 00:19:07
- Mas voltamos aos trilhos.
- Seu sucesso não me surpreende.

304
00:19:08 --> 00:19:10
Seus alunos são bem treinados.

305
00:19:10 --> 00:19:12
Principalmente sua campeã.

306
00:19:12 --> 00:19:16
Bem, nossos alunos são nosso legado.

307
00:19:17 --> 00:19:19
E que legado você carrega?

308
00:19:19 --> 00:19:21
Meu mestre foi o Kim Sun-yung.

309
00:19:22 --> 00:19:23
Entre outros.

310
00:19:23 --> 00:19:25
E você? Foi o seu pai?

311
00:19:25 --> 00:19:27

Fui criado pelo meu tio.

312

00:19:28 --> 00:19:28

Meu pai...

313

00:19:30 --> 00:19:31

faleceu quando eu era pequeno.

314

00:19:32 --> 00:19:33

O que o matou?

315

00:19:34 --> 00:19:35

A covardia.

316

00:19:36 --> 00:19:38

Lutei contra minha própria covardia.

317

00:19:39 --> 00:19:40

Perdi uma luta.

318

00:19:42 --> 00:19:44

Uma luta que eu deveria ter vencido.

319

00:19:44 --> 00:19:46

Rivalidades morrem lentamente,

320

00:19:47 --> 00:19:48

principalmente no Japão.

321

00:19:52 --> 00:19:53

Compreendo.

322

00:19:54 --> 00:19:58

Na verdade, tenho um rival
no ramo de dojôs.

323

00:19:58 --> 00:19:59
Ele se chama LaRusso.

324

00:20:01 --> 00:20:03
Mas nunca é tarde

325

00:20:03 --> 00:20:05
para rir por último, não é?

326

00:20:08 --> 00:20:09
Pegue sua bebida.

327

00:20:10 --> 00:20:12
Quero mostrar algo.

328

00:20:21 --> 00:20:23
Olha só essa palhaçada de MMA.

329

00:20:23 --> 00:20:25
Conhece Hector, o Salazar?

330

00:20:28 --> 00:20:30
Eu preciso de um homem.

331

00:20:30 --> 00:20:31
Hector, o Salazar.

332

00:20:46 --> 00:20:47
E aí?

333

00:20:47 --> 00:20:50
Tem uns gringos aqui perguntando por você.

334

00:20:50 --> 00:20:51
Gringos?

335

00:20:51 --> 00:20:53
Que gringos? Com quem vieram?

336

00:20:54 --> 00:20:55
Acho que são do FBI.

337

00:20:55 --> 00:20:57
Filhos da puta!

338

00:20:58 --> 00:20:59
Desça.

339

00:20:59 --> 00:21:00
Ouça.

340

00:21:00 --> 00:21:02
Eles não têm jurisdição aqui.

341

00:21:02 --> 00:21:04
Mantenha-os ocupados.

342

00:21:08 --> 00:21:09
Está tudo bem?

343

00:21:15 --> 00:21:17
Com quem estava no telefone?

344

00:21:21 --> 00:21:24
- Estava falando com a minha mãe.
- Espere.

345

00:21:24 --> 00:21:28
E você veio para o México sozinho?

346

00:21:29 --> 00:21:30

Vim.

347

00:21:30 --> 00:21:34

- Eu disse que vim mochilar.

- Sei o que você disse.

348

00:21:35 --> 00:21:37

Estava me seguindo?

349

00:21:37 --> 00:21:38

O quê? Não.

350

00:21:38 --> 00:21:40

- Está com o FBI?

- Claro que não.

351

00:21:41 --> 00:21:42

- Eu não... Ei, cuidado...

- Ei!

352

00:21:48 --> 00:21:50

- Me dê o celular.

- Não há nada nele.

353

00:21:50 --> 00:21:53

- Olha, eu sou...

- Não vou pedir de novo.

354

00:22:30 --> 00:22:31

Desculpe, garoto.

355

00:22:31 --> 00:22:32

Desculpe.

356

00:22:34 --> 00:22:36

As pessoas nem sempre são o que parecem.

357

00:22:38 --> 00:22:39

Não dá pra confiar.

358

00:22:53 --> 00:22:55

Vamos sair daqui. Venha.

359

00:22:56 --> 00:23:01

- E agora a luta principal!
- Os babacas estão aqui. São dois.

360

00:23:01 --> 00:23:05

Vicente "o Lobo" Gonzales!

361

00:23:06 --> 00:23:07

Miguel!

362

00:23:07 --> 00:23:09

Vocês não vão querer perder!

363

00:23:09 --> 00:23:10

Olhe! Ali!

364

00:23:11 --> 00:23:12

Vamos mostrar a eles como lutar.

365

00:23:14 --> 00:23:15

Saia.

366

00:23:15 --> 00:23:18

- Não vai chegar perto do Hector.
- Um minuto!

367

00:23:18 --> 00:23:21

O Lobo está tendo problemas
pra entrar no ringue.

368

00:23:25 --> 00:23:27
O Lobo segurou o branquelo maluco!

369

00:23:31 --> 00:23:32
Mas ele escapa!

370

00:23:33 --> 00:23:35
Não, eu cuido disso. Fique aí.

371

00:23:38 --> 00:23:39
O maluco ataca!

372

00:23:41 --> 00:23:43
Ele está lutando caratê!

373

00:23:44 --> 00:23:46
É caratê contra MMA!

374

00:23:46 --> 00:23:49
O chute dele é rápido como um raio!

375

00:23:51 --> 00:23:52
Minha nossa!

376

00:23:53 --> 00:23:56
Parece que o MMA
está arrebentando o caratê!

377

00:24:07 --> 00:24:10
As coisas não estão boas
para o Raio Branco!

378

00:24:11 --> 00:24:12
Pai!

379

00:24:14 --> 00:24:15

Pegue!

380

00:24:21 --> 00:24:22

Meus olhos!

381

00:24:25 --> 00:24:27

Espetacular!

382

00:24:28 --> 00:24:29

Que luta!

383

00:24:32 --> 00:24:33

Cadê o Hector?

384

00:24:35 --> 00:24:36

Veja só.

385

00:24:37 --> 00:24:40

Algumas das melhores espadas do mundo.

386

00:24:41 --> 00:24:43

Achei que você iria gostar.

387

00:24:43 --> 00:24:44

Muito.

388

00:24:46 --> 00:24:47

Esta aqui?

389

00:24:55 --> 00:24:59

Ela foi empunhada por Uesugi Kenshin

390

00:24:59 --> 00:25:02

na quarta batalha de Kawanakajima.

391

00:25:03 --> 00:25:05
Chama-se meiyō aru kyōdai.

392

00:25:06 --> 00:25:07
"Irmão honrado."

393

00:25:09 --> 00:25:11
Bem, foi o que a casa de leilão disse.

394

00:25:12 --> 00:25:14
Mas pode ser mentira, né?

395

00:25:14 --> 00:25:15
Mas, olhe,

396

00:25:15 --> 00:25:20
poucas coisas são mais valiosas
que uma boa história, não acha?

397

00:25:20 --> 00:25:21
Histórias são só palavras.

398

00:25:22 --> 00:25:24
Crer na história é mais valioso.

399

00:25:26 --> 00:25:29
Não está convencido sobre o Cobra Kai?

400

00:25:29 --> 00:25:32
Não me chamou
porque quer que eu ensine caratê.

401

00:25:32 --> 00:25:35
Você deseja algo maior.

402

00:25:36 --> 00:25:38

O que almeja?

403

00:25:41 --> 00:25:43

Nunca tive filhos.

404

00:25:45 --> 00:25:46

Meu único legado é o Cobra Kai.

405

00:25:48 --> 00:25:51

Já somos o melhor dojô do Vale,

406

00:25:52 --> 00:25:54

mas desejo algo muito maior que o Vale.

407

00:25:55 --> 00:25:56

As aulas que lecionamos

408

00:25:57 --> 00:26:01

são as ferramentas
que os jovens do mundo precisam

409

00:26:01 --> 00:26:04

para se tornarem mais fortes e melhores.

410

00:26:05 --> 00:26:10

Meu plano é fazer com que o Cobra Kai
e o caratê sejam sinônimos,

411

00:26:11 --> 00:26:12

como Starbucks e café.

412

00:26:12 --> 00:26:15

E que plano seria esse?

413

00:26:16 --> 00:26:20
É algo que eu só poderia confiar
ao meu braço direito...

414
00:26:23 --> 00:26:25
se você aceitar a vaga.

415
00:26:28 --> 00:26:29
Yosh.

416
00:26:32 --> 00:26:33
Vamos brindar.

417
00:26:34 --> 00:26:35
A...

418
00:26:37 --> 00:26:39
corrigir os erros do passado

419
00:26:40 --> 00:26:41
e voltar ao topo.

420
00:26:42 --> 00:26:43
Karii!

421
00:26:44 --> 00:26:45
Karii.

422
00:27:11 --> 00:27:14
Olha, é melhor você voltar para casa.
Posso dirigir...

423
00:27:14 --> 00:27:16
Não.

424
00:27:17 --> 00:27:18

Vou sumir por uns dias.

425

00:27:19 --> 00:27:20

Uma semana ou duas.

426

00:27:22 --> 00:27:23

E a Maria?

427

00:27:23 --> 00:27:25

E o Luis?

428

00:27:25 --> 00:27:26

Eles vão ficar bem.

429

00:27:27 --> 00:27:30

Ela só está interessada no meu dinheiro.

430

00:27:33 --> 00:27:34

Por que diz isso?

431

00:27:38 --> 00:27:40

Conhece Ícaro, garoto?

432

00:27:41 --> 00:27:43

Meu pai me contava ótimas histórias.

433

00:27:44 --> 00:27:46

Essa era a favorita dele.

434

00:27:46 --> 00:27:49

"Se voar muito perto do Sol, chiquito,

435

00:27:50 --> 00:27:52

vai queimar suas asas."

436

00:27:55 --> 00:27:57

Depois que crescemos,

437

00:27:57 --> 00:27:59

aprendemos que o Sol é o governo

438

00:27:59 --> 00:28:01

e as mulheres.

439

00:28:02 --> 00:28:04

Se voar muito alto, eles vêm...

440

00:28:06 --> 00:28:07

e te derrubam.

441

00:28:12 --> 00:28:15

As pessoas sempre vão querer o que é seu.

442

00:28:18 --> 00:28:21

Temos que dormir com um olho aberto.

443

00:28:22 --> 00:28:24

Não posso mais voltar pro Equador.

444

00:28:25 --> 00:28:26

Dá para imaginar?

445

00:28:27 --> 00:28:29

O que aconteceu no Equador?

446

00:28:33 --> 00:28:34

O sucesso.

447

00:28:36 --> 00:28:38

O sucesso aconteceu.

448

00:28:38 --> 00:28:40
Aquela mulher de quem falei?

449

00:28:40 --> 00:28:43
Eu tinha quase a sua idade
quando nos casamos.

450

00:28:45 --> 00:28:47
Nunca cometa esse erro.

451

00:28:48 --> 00:28:50
Ela odiava o meu trabalho.

452

00:28:50 --> 00:28:52
E a mãe dela era pior ainda.

453

00:28:53 --> 00:28:56
Eu era um homem de sucesso,
e elas quiseram me foder!

454

00:28:56 --> 00:29:00
E os corruptos filhos da puta
no Equador também!

455

00:29:05 --> 00:29:07
Sabe do que me arrependo?

456

00:29:10 --> 00:29:11
De nada.

457

00:29:16 --> 00:29:19
- Nada?
- É o custo dos negócios.

458

00:29:20 --> 00:29:21
Esse é o custo!

459

00:29:26 --> 00:29:27

Me desculpe.

460

00:29:29 --> 00:29:32

Fiquei muito nervoso.
Sei do que precisamos.

461

00:29:34 --> 00:29:35

Quer chicharrón?

462

00:29:37 --> 00:29:38

Não.

463

00:29:41 --> 00:29:42

Estou sem fome.

464

00:29:45 --> 00:29:46

Bem, é melhor eu ir.

465

00:29:49 --> 00:29:50

- É mesmo?

- Sim.

466

00:29:55 --> 00:29:56

Está bem.

467

00:29:57 --> 00:29:58

Chicharrón pra um.

468

00:30:04 --> 00:30:05

Cuide-se, moleque.

469

00:30:28 --> 00:30:29

Miguel?

470
00:30:30 --> 00:30:31
Oi, mãe.

471
00:30:38 --> 00:30:39
Me desculpe.

472
00:30:42 --> 00:30:43
Você tinha razão.

473
00:30:43 --> 00:30:45
Me diga que está bem, Miggy.

474
00:30:46 --> 00:30:47
Não sei, mas...

475
00:30:48 --> 00:30:49
Miguel!

476
00:30:55 --> 00:30:56
Miggy?

477
00:31:00 --> 00:31:01
Miggy?

478
00:31:04 --> 00:31:05
Estou bem, mãe.

479
00:31:08 --> 00:31:09
Vou pra casa.

480
00:31:29 --> 00:31:31
Está tudo bem.

481
00:31:40 --> 00:31:41
Está tudo bem.

482

00:31:49 --> 00:31:51
Nichols, então você se decidiu.

483

00:31:54 --> 00:31:55
Voltei.

484

00:31:57 --> 00:31:59
- Cadê os outros?
- Não teremos aula hoje.

485

00:32:01 --> 00:32:03
Preciso resolver uma coisa.

486

00:32:16 --> 00:32:17
Cheguei cedo?

487

00:32:18 --> 00:32:19
Pelo contrário.

488

00:32:20 --> 00:32:21
Chegou bem na hora.

489

00:32:22 --> 00:32:23
Em formação!

490

00:32:35 --> 00:32:39
Parece que você não foi honesto comigo,
não é mesmo,

491

00:32:39 --> 00:32:40
Chozen?

492

00:32:42 --> 00:32:43
Como você sabia?

493

00:32:45 --> 00:32:49

Já ouviu falar do Masataka Taketsuru?

494

00:32:50 --> 00:32:52

Há cerca de 100 anos,

495

00:32:52 --> 00:32:55

ele se mudou de Hiroshima para a Escócia.

496

00:32:56 --> 00:32:58

Ele estudou química orgânica.

497

00:32:58 --> 00:33:00

Depois, voltou para o Japão

498

00:33:01 --> 00:33:03

com o segredo de um ótimo uísque.

499

00:33:04 --> 00:33:07

Ele construiu uma destilaria
nos arredores de Kyoto.

500

00:33:07 --> 00:33:08

A marca, Suntory,

501

00:33:09 --> 00:33:11

o uísque que bebemos ontem,

502

00:33:12 --> 00:33:14

é considerado o melhor do mundo.

503

00:33:14 --> 00:33:17

Tive o prazer de beber onde é produzido.

504

00:33:18 --> 00:33:22

Sempre que brindo
com meus amigos de Kyoto,

505

00:33:22 --> 00:33:23
dizemos: "Kanpai".

506

00:33:26 --> 00:33:28
Imagine a minha surpresa...

507

00:33:30 --> 00:33:32
quando meu novo amigo de Kyoto

508

00:33:33 --> 00:33:34
ergue o copo

509

00:33:35 --> 00:33:37
e diz algo que é somente dito

510

00:33:38 --> 00:33:39
em Okinawa.

511

00:33:42 --> 00:33:43
Karii.

512

00:33:44 --> 00:33:45
Karii.

513

00:33:49 --> 00:33:51
Quem derrubar este homem

514

00:33:52 --> 00:33:53
ficará com a vaga

515

00:33:54 --> 00:33:56
e receberá o triplo

516

00:33:56 --> 00:33:57
do que ofereci!

517

00:35:16 --> 00:35:17
Agora vamos traçar um limite.

518

00:35:19 --> 00:35:20
Chega de expansões.

519

00:35:22 --> 00:35:23
Chega de senseis.

520

00:35:24 --> 00:35:26
Não desafie o Miyagi-Do.

521

00:35:26 --> 00:35:29
Não se aproxime da família LaRusso.

522

00:35:31 --> 00:35:32
Se ultrapassar o limite,

523

00:35:34 --> 00:35:35
vai implorar por compaixão.

COBRA KAI



8FLIX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

